

## Mine de rien

Bonjour et bienvenus dans ce nouvel épisode du podcast de Français Authentique. Avant de commencer et de passer à l'expression du jour que je vais vous expliquer dans cet épisode, je voulais remercier tous les gens qui me suivent sur le réseau social Snapchat. J'en parle beaucoup en ce moment – ça va vous agacer si vous n'êtes pas intéressés et je m'en excuse, mais ça va être très court. Snapchat, c'est un réseau social comme Facebook, Instagram, etc., exclusivement sur mobile. Ça veut dire qu'il faut télécharger l'application gratuite Snapchat sur votre mobile et vous pouvez ajouter des amis. Et vous pouvez ajouter des amis, donc, par exemple, si vous m'ajoutez – vous cherchez Johan.tekfak – vous pouvez voir ce que je publie ; je publie une dizaine de ce qu'on appelle des snap (ça peut être des photos ou des vidéos de 10-15 secondes) et j'essaye d'être la première personne qui vous aide à apprendre le Français en utilisant Snapchat. Personne ne le fait et je suis le premier ; j'essaye d'utiliser ce réseau social qui devient de plus en plus populaire pour vous aider à apprendre à parler le Français. Je le fais dans un cadre détendu, c'est-à-dire que je filme plein de choses liées à ma vie privée, des choses liées à l'apprentissage des langues et tout ça vous donne du contenu pour apprendre le Français.

Vous êtes vraiment très nombreux et de plus en plus à me suivre et je vous en remercie. Les gens peuvent interagir avec moi, les gens peuvent me donner leur avis sur un sujet, les gens peuvent me poser des questions et moi, je pose des questions aussi. J'explique le sens de plein d'expressions françaises authentiques et je demande souvent aux gens : « Est-ce que vous savez ce que veut dire cette expression ? » Là, par exemple, hier et avant-hier, j'ai parlé de l'expression « croiser les doigts » ; j'ai parlé de l'expression « une fois n'est pas coutume », donc, j'explique plein de choses sympas, plein d'expressions françaises authentiques qui peuvent vous aider à avancer dans votre niveau de langue.

Passons maintenant au sens de l'expression du jour qui m'a été suggérée par Kader et Leila sur la page Facebook de Français Authentique et je les remercie de m'avoir posé cette question. Il s'agit de l'expression du langage courant « mine de rien ». C'est une expression courante et ce n'est pas très facile à expliquer en fait. Il y a plein d'expressions dont on peut facilement le sens parce que c'est quelque chose d'imaginée, et je vous ai expliqué il n'y a pas longtemps l'expression « la goutte d'eau qui fait déborder le vase. » que je pense qu'on peut facilement expliquer à l'aide d'images. Mais là, avec ce genre d'expression « mine de rien », c'est assez difficile parce qu'il n'y a pas d'image pour expliquer. Et pourtant, je remercie Kader et Leila parce que cette expression est énormément utilisée, on dit beaucoup « mine de rien. »

Je vais tenter de vous dire ce que ça veut dire et de vous donner deux à trois exemples de la vie quotidienne qui vous permettront de comprendre ce que veut dire « mine de rien ». « Mine de rien », ça veut tout simplement dire « sans en avoir l'air » ; ça

représente un événement qui était un petit peu inattendu et ça représente aussi un événement dans lequel on travaillait dans l'ombre ; on fait des choses qui ne semblent pas porter de grands résultats. Ça veut aussi dire « étonnamment ». Si vous dites « mine de rien », vous avez l'idée qu'un événement était inattendu, qu'il nous étonne un petit peu et que c'est le fruit d'un travail de l'ombre, d'un travail caché. Par exemple, vous pouvez dire : « Eh, mine de rien, tu as réussi ton examen de Français. » Donc, le fait de dire « mine de rien » – avant, tu as réussi ton examen de Français – eh bien, ça veut dire : « Tu vois, je ne m'y attendais pas forcément, je suis un petit peu étonné, tu as beaucoup travaillé dans l'ombre, c'est quelque chose qu'on n'attendait pas, c'est quelque chose qui ne payait pas de mine mais tu as réussi ton examen de Français. Mine de rien tu as réussi ton examen de Français. »

Vous pouvez parler d'une équipe de football – c'est l'actualité. Dans le championnat anglais, il y a l'équipe de Leicester qui est une toute petite équipe qui a finalement gagné le championnat devant de grosses équipes, les grosses écuries du football anglais et on peut dire : « Mine de rien, l'équipe de Leicester, ils ont réussi une grande saison, ils ont réussi à gagner. » Mine de rien parce que ce n'était pas attendu, on n'attendait pas que Leicester devienne champion, on est étonné, c'est un étonnement, et ils ont travaillé dans l'ombre pour ça. Donc, dans « mine de rien », il y a aussi vraiment le fait que la personne a travaillé dur pour que ça réussisse, mais malgré ça, on ne l'attendait pas et on est étonné du fait que ça se soit bien passé.

En dernier exemple, vous pouvez dire : « Mine de rien, ça fait trois ans que j'apprends le Français. » Vous voyez ? Si vous dites : « J'apprends le Français depuis trois ans. », c'est neutre. Les gens vont dire : « Ah d'accord, il (elle) apprend le Français depuis trois ans. » Mais si vous dites : « Mine de rien, j'apprends le Français depuis trois ans. », eh bien, là, avec le « mine de rien », vous ajoutez l'information que vous êtes étonné vous-même parce que ça fait déjà trois ans et vous aviez l'impression que ça faisait moins de temps. C'est quelque chose qui n'était pas attendu pour vous et qui vous étonne. Et il y a aussi le fait que malgré tout vous travaillez dans l'ombre, doucement mais sûrement, pour atteindre vos objectifs.

Voilà ce que veut dire l'expression du quotidien « mine de rien » que vous pourrez rencontrer dans des films français ou dans des livres français. Je vous encourage à consommer beaucoup de contenus en Français pour vous améliorer et le jour où vous rencontrerez « mine de rien » vous saurez immédiatement ce que ça veut dire. Je vous recommande de consommer beaucoup de contenus en Français depuis longtemps et c'est ce que je recommence à faire en Allemand parce que – je vous l'ai expliqué dans un podcast précédent – j'ai parlé Allemand tous les jours pendant 9 ans et demi (donc presque 10 ans) et je ne l'utilise plus depuis cinq mois et je sentais que je perdais en fluidité, que mes mots ... Je n'ai pas forcément oublié l'Allemand, mais mes mots viennent un peu moins vite et je me suis remis à la lecture, donc, je lis tous les soirs un roman en Allemand. Je vois déjà au bout

de deux semaines les résultats. Ça me permet de laisser la langue dans un état actif dans un coin de ma tête. Donc, je vous recommande vraiment d'écouter beaucoup de Français et profitez-en aussi pour lire parce que ça vous permet d'enrichir votre vocabulaire et d'apprendre de nouveaux mots. Donc, mine de rien, le fait de lire des livres en Français, ça vous aiderait vraiment, vraiment beaucoup à apprendre de nouveaux mots. Je vous souhaite une bonne semaine et je vous dis à dimanche prochain pour le prochain épisode du podcast de Français Authentique.